

mgr Julia Manowska-Cebula

doktorantka Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie

1. Tytuł planowanej rozprawy doktorskiej:

Die polnische Unterhaltungsmusik in der DDR (Rezeption, Kulturpolitik, Übersetzung, Wirkung)

Promotor: dr hab. Jadwiga Kita-Huber, prof. UJ

2. Praca magisterska:

Zur Übertragung und Wirkung der Lieder der Rockmusikgruppe Skaldowie im deutschen Sprachraum

Promotor: dr hab. Jadwiga Kita-Huber, prof. UJ

Rok obrony: 2018

3. Stopień zawodowy: magister

4. Stanowisko: asystent (Katedra Historii i Kultury Krajów Niemieckiego Obszaru Językowego)

5. Członkostwo w stowarzyszeniach i instytucjach naukowych: stypendystka DAAD-Admoni-Doktorandenschule przy Europa-Universität Viadrina we Frankfurcie nad Odrą w latach 2019-2022

6. Zainteresowania naukowe: przekład piosenek, tekst piosenki jako utwór poetycki, dydaktyka języka niemieckiego i angielskiego (również uczniów ze SPE), literaci niemieckojęzyczni Śląska Cieszyńskiego

7. Prowadzone zajęcia: Praktyczna Nauka Języka Niemieckiego (PNJN), Krajoznawstwo Niemieckiego Obszaru Językowego, lektorat z języka angielskiego

8. Udział w konferencjach naukowych krajowych i zagranicznych:

10.03.2023	Goethe-Institut w Krakowie	„Hertha Karasek-Strzygowski – ein Leben im Spannungsfeld der Nationalismen“
27-29.10.2022	Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)	„Rezeption der polnischen Musikgruppen und Solisten in der DDR am Beispiel der Artikel aus der Musikzeitschrift »Melodie und Rhythmus«“
18.05.2022	Uniwersytet w Białymstoku	„Tajemnica <i>Opium w rosale</i>“ „Powroty do przeszłości”. Literatura i kultura lat 80. i ich współczesna recepcja
7 – 8.10.2021	Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)	„Polnische Unterhaltungsmusik in der Deutschen Demokratischen Republik – Musikproduktionen des Rundfunks der DDR in den Jahren 1970-1990 und erste Bemerkungen zu den deutschen Nachdichtern“ Video-Kolloquium für die Doktoranden der DAAD-Admoni-Doktorandenschule
13– 14.11.2020	Europa-Universität Viadrina, Frankfurt (Oder)	„Polnische Unterhaltungsmusik in der DDR – Dissertationsschwerpunkte und -struktur; eine Beispielanalyse eines der Liedtexte der Gruppe Skaldowie <i>Funkelende Nacht / Noc w Krakowie</i> mit Rücksicht auf die musikalische und textuelle Ebene“ Video-Kolloquium für die Doktoranden der DAAD-Admoni-Doktorandenschule
27 – 30.11.2019	JGU Mainz/ Germersheim	„Übersetzer und übersetzte Literatur im Fokus der Forschung“ Auf den Spuren von Sława Lisiecka – ihr Leben und Übersetzungswerk
9 – 10.05.2019	Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, Poznań	„Die polnische Rockmusikgruppe Skaldowie und ihre Rolle im kulturbildenden Prozess in der DDR“ Konferenz für Doktoranden „Übersetzen als transkulturelle Kommunikation und soziale Praxis“

29 – 30.03.2019 Uniwersytet Jagielloński, Kraków **„Die Unsichtbarkeit des Lyrikübersetzers in der DDR am Beispiel der Übertragung der Songtexte der Band Skaldowie“**
Internationale Konferenz „(Un)sichtbarkeit des Übersetzers. Wie die Beschäftigung mit den Übersetzern zur Humanisierung der Translatologie führt“.

9. Publikacje:

- 1) *Polska rockowa grupa muzyczna Skaldowie i jej rola w procesie kulturotwórczym NRD* [w:] Przekład jako forma interakcji społecznej, hrsg. von Małgorzata Korycińska-Wegner, Karolina Kęsicka, Poznań 2020, S. 113-130.
- 2) *Das Bild des Teschener Schlesiens in „Die sieben Kinder des Pastors Kattenschlag“ von Edith Schmettan-Demel und in „Czarna Julka“ von Gustaw Morcinek*, [w:] Transkulturelle Durchdringungen in der Gegenwartsliteratur Mitteleuropas, hrsg. von Anna Majkiewicz, Agata Mirecka, Joanna Ławnikowska-Koper, Wiesbaden 2021, S. 87-102.
- 3) *Hertha Karasek-Strzygowski – ein Leben im Spannungsfeld der Nationalismen*, [w:] „Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Historicolitteraria XXII“, hrsg. von Angela Bajorek i Małgorzata Chrobak Kraków 2022, S. 111-128.
- 4) *Małgorzata Musierowicz i tajemnica „Opium w rosole”* – oczekuje na wydanie po pozytywnych recenzjach.

Inne:

Opiekun 2. roku studiów stacjonarnych I stopnia

Kontakt:

e-mail: julia.manowska-cebula@up.krakow.pl

nr pokoju: 310

telefon służbowy: 12 662 67 44

Data aktualizacji: 4.04.2023